

<p>30. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>	<p>(2) The Agency may, instead of making an order final in the first instance, make an inter- im order and reserve further directions either for an adjourned hearing of the matter or for further application.</p>	<p>30. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>
<p>31. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>	<p>(2) The Agency shall make its decision when a complaint or an application is expedi- tiously as possible, but no later than one hun- dred and twenty days after receiving it, unless the parties agree to an extension or the Act or a regulation made under subsection (2) pro- vides otherwise.</p>	<p>31. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>
<p>32. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>	<p>(3) The Government or Council may, by regu- lation, prescribe periods of less than one hun- dred and twenty days within which the Agency shall make its decision in respect of such classes of complaints or applications as are specified in the regulation.</p>	<p>32. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>
<p>33. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>	<p>30. The fact that a suit, prosecution or pro- ceeding involving a question of fact is pend- ing in any court does not deprive the Agency of jurisdiction to hear and determine the same question of fact.</p>	<p>33. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>
<p>34. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>	<p>34. The finding or determination of the Agency on a question of fact within its juris- diction is binding and conclusive.</p>	<p>34. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>
<p>35. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>	<p>35. The Agency may review, rescind or va- ligny any decision or order made by it or may re- hear any application before deciding if it is in the opinion of the Agency, since the decision or order or the hearing of the application, there has been a change in the facts or circum- stances pertaining to the decision, order or hearing.</p>	<p>35. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>
<p>36. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>	<p>33. (1) A decision or order of the Agency may be made an order of the Federal Court or of any superior court and is enforceable in the same manner as such an order.</p>	<p>36. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>
<p>37. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>	<p>(2) To make a decision or order an order of a court, either the usual practice and proce- dure of the court in such matters may be fol- lowed or the Secretary of the Agency may file with the registrar of the court a certified copy of the decision or order, signed by the Chairman and sealed with the Agency's seal, at which time the decision or order be- comes an order of the court.</p>	<p>37. L'Office peut prescrire un arrêté pres- crivant et se réserver le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.</p>